

**Un apetito para los libros cristianos;  
las ventas de libros cristianos en español están fuertes y en aumento**

Por Kenneth MacHarg

Servicio de Noticias de LAM

Miami, (LAMNS)-El mundo de los libros cristianos en español está expandiéndose, no sólo en la cantidad de títulos publicados, sino también en la cantidad de lugares de distribución.

“Nuestras ventas se están incrementando en todo lugar que haya una población de hispanos,” dijo Alfonso Triviño, Director de Ventas de la Editorial Clie, ubicada en España. “Nuestra área principal de concentración en los Estados Unidos, va desde Miami hasta Carolina del Norte, y desde Texas hasta California.”

Triviño estuvo haciendo contactos con distribuidores y libreros o dueños de librerías en la reciente exposición de libros llamada Expolit, la cual fue llevada a cabo desde el 16 al 20 de mayo. Expolit es un evento anual que muestra música y libros cristianos en español, y que atrae a participantes de todo el mundo hispano parlante.

Algunas de las tiendas de Lifeway han comenzado a tener una sección de libros en español,” dijo Tim Shupp de la Casa Bautista de Publicaciones, perteneciente a los Bautistas del Sur, en El Paso, Texas.

“Muchos libreros están indecisos de tener materiales en español,” explicó Eleazar Peña, Director de Ventas y Servicios de Casa Bautista en los Estados Unidos. “Les ofrecemos para empezar, un juego de las mejores publicaciones en español para que vendan en sus tiendas.”

Peña dijo que, a pesar que muchos dueños dicen tener pocos clientes hispanos, aumentaría la cifra, si vendieran más material en español. “Estos gerentes saben vender Biblias, y también deberían poder vender Biblias y libros en español,” dijo Peña.

“La mayoría de los libreros quieren ministrar a su comunidad y alcanzar a la gente,” agregó Peña. “Algunos están dispuestos a arriesgarse.”

Estamos trabajando para que los libreros comiencen a tomar en cuenta a las personas de habla hispana en su comunidad,” dijo Larry Downs, hijo, el recientemente elegido Presidente de la Editorial Unilit, una editorial de libros cristianos hispanos con sede en Miami.

“Nos hemos agrupado con otros distribuidores para proveer Biblias, música y libros a las librerías promedio en inglés para padres en los Estados Unidos,” explicó Downs. “Les estamos proveyendo de un equipo para el mercadeo, incluyendo cartas a los pastores, periódicos, publicidad en la radio y televisión y otro tipo de material para promoverlo.”

Downs dijo que posiblemente muchas ciudades centrales en los Estados Unidos no puedan aún mantener a una librería con libros en español, pero, dijo que en unos cinco años más, lo pudieran hacer.

El esfuerzo cooperativo de Unilit y otras editoriales, se lanzará oficialmente en la convención de la Asociación Cristiana de Libreros de Orlando en julio.

Las editoriales y los distribuidores acordaron en Expolit, que el mercado de libros en Latinoamérica se vio afectado por el desorden económico y político, especialmente en Venezuela, Colombia y Argentina.

No obstante, este mismo desorden puede iniciar una demanda por libros. “Hay un deseo real a causa de los problemas económicos de mi país, dijo el Reverendo Luis Pardo, el director colombiano de la Sociedad Bíblica Internacional. “Sin embargo, la gente tiene otras prioridades antes que los libros cuando compran, como por ejemplo, los alimentos y la vestimenta.”

Pardo dice que su oficina está recaudando fondos para donar Biblias a gente que lo solicite en Colombia.

En otros países, la venta de libros es fuerte. Shupp dijo que el mercado más grande de su organización está en México.

“Aunque nuestro mercado más estable esté en América Central, los Estados Unidos sigue siendo nuestro mercado más grande y de crecimiento,” dijo.

“Hemos descubierto que la realidad es diferente en las librerías de Latinoamérica que en América del Norte,” dijo Downs. “Esto es especialmente verdad en cuanto al entrenamiento y el tamaño de las librerías latinoamericanas.”

Downs dijo que su empresa trabaja para entrenar a los dueños de librerías latinas, al alentarlos a que expandan sus tiendas y ofrezcan una mayor variedad en productos.

El promedio anual de libros vendidos en las librerías latinoamericanas es de entre \$15,000 a \$18,000 dólares, comparado a Estados Unidos, el cual vende con valor de promedio anual de unos cientos de miles de dólares,” informó Downs.

Downs dijo que las iglesias evangélicas latinoamericanas llegan cada vez más a la clase media y de esta manera, su empresa puede encontrar gente que tenga los recursos para invertir en tiendas de mayor tamaño.

“Estas personas se están involucrando porque es un buen negocio y tiene un impacto eterno,” dijo Downs.

Se espera que la venta de libros aumente durante los próximos años en los Estados Unidos y Latinoamérica.

“Veremos un aumento en las ventas dentro de los Estados Unidos, a medida que crezca la conciencia de que hay una población latina en crecimiento,” predijo Downs. “En América Latina, estamos viendo una salida de los momentos económicos y políticos difíciles. La industria allí ha atravesado muchas cosas, pero la situación se ve mejorar.”

Varias editoriales y distribuidoras dijeron que su audiencia lee y compra diferentes productos que la gente de habla inglesa.

“A nuestros lectores les gustan los libros de temas relacionados al mundo real de Latinoamérica, como por ejemplo, los temas de familia,” dijo Ian Darke, director ejecutivo de Letra Viva, una organización paraguas de Costa Rica que ayuda a coordinar el trabajo de 37 editoriales cristianas de América Latina.

“Recientemente hemos publicado la traducción de El Abuso Sexual en los Hogares Cristianos y en la Iglesia, por Carolyn Holderread Heggen, porque el abuso es un problema muy serio en nuestro país,” dijo Henry Góngora, director de Clara Ediciones, una editorial con sede en Colombia. “Hay muchos pastores que piden este libro.”

Los pastores también solicitan comentarios y materiales de estudio bíblico, de acuerdo a Arturo Baspiniro, de Ediciones Kairós en Buenos Aires, una editorial que publica libros académicos para pastores y educadores. “Publicamos estudios bíblicos y comentarios, además de libros acerca de misiones, la economía y la responsabilidad social de la iglesia.”

“Para surtir las necesidades de los pastores y maestros, la editorial argentina Certeza, lanzó la nueva versión de 1,400 páginas del Nuevo Diccionario Bíblico Certeza en Expolit este año.

Aunque las editoriales y los distribuidores tengan diferentes puntos de vista sobre cuánto les gusta leer a los latinoamericanos ( se sabe que los argentinos y los colombianos, así como también los mexicanos son lectores voraces, mientras que en otros países son menos inclinados a la lectura), la mayoría parece estar de acuerdo en que los latinos no están a la misma altura que los Estados Unidos en cuanto a la ficción cristiana.

“No leen muchos libros comerciales, sin embargo prefieren comprar audiocasetes o CDs,” dijo Peña.

Cuando se trata de lectura, a los latinoamericanos les gusta un nivel más elevado de literatura,” no les interesan las novelas de aeropuerto o la ficción popular,” dijo Darke. Destacó a la alta calidad de escritores latinos, como por ejemplo, al novelista colombiano del Premio Nobel Gabriel García Márquez como el modelo del estilo que los latinos exigen.

Sin embargo, en el mercado popular, la gente sí compra traducciones de escritores renombrados norteamericanos y europeos. “ El teólogo británico John Stott cruza las

fronteras bien,” explicó Darke. “Ha estado varias veces en América Latina y no hay muchos problemas culturales específicas en la traducción, en cuanto a su obra.”

No obstante, Darke advierte, “Si un autor vende bien en inglés, no significa que automáticamente lo hará en español.”

Darke dijo que las ventas en Latinoamérica son mejores si la editorial provee apoyo promocional y de asistencia al igual que lo hacen en los Estados Unidos.

Al mismo tiempo, Darke dijo que las editoriales norteamericanas son a veces lentas para comprar los derechos extranjeros para la traducción y publicación de libros latinoamericanos en Norteamérica.

Citando los escritos del misionero de LAM y popular conferencista Jorge Atiencia, Darke dijo que sus numerosos libros sobre temas bíblicos andarían bien en los Estados Unidos y Canadá, si sólo una compañía norteamericana comprara los derechos y publicara los libros.

El vender libros cristianos en español no solamente es un negocio para la mayoría de los librerías, sino también un ministerio.

“Los libros son como pequeños misioneros, pueden transformar vidas, dijo Darke. “He visto el poder transformador de los libros en nuestra industria de la editorial.”

**Un apetito para los libros cristianos; las ventas de libros cristianos en español están fuertes y en aumento, *LAM News Service*, May 28, 2003**